ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

18DE JAARGANG — DONDERDAG 2 AUGUSTUS 1956 — No. 2592

BIJ DE OPENING VAN HET MEDISCH CENTRUM OP ARUBA

Gezaghebber: **„Speciale dank aan dr. E. van Beek, die dag en nacht ploeterde om dit gebouw tot stand te brengen"**

Gedep. Henriquez: **„Nieuwe centrum voorziet in een jarenlang gevoelde dringende behoefte"**

ORANJESTAD.— Zeer groot was het aantal personen, dat door het B.C. was genood om de officiële opening van het nieuwe Medische Centrum aan de Hospitaalstraat bij te wonen. Eveneens groot was de dank voor de totstandkoming van het prachtige gebouw, dat een niet voor te stellen verbetering betekent op het gebied van de volksgezondheid op Aruba. Groot tenslotte ook was de bewondering, voor de mooie en doelmatige gebouwen en het vriendelijke rotstuintje, dat zij omsluiten, waaraan alle aanwezigen bij de rondgang vrijelijk uiting gaven. De bevolking van Aruba mag zich gerust rijk gevoelen nu een dergelijk gebouw van gezondheid voor iedereen is opengesteld.



Het gisteren geopende gebouw van de Gezondheidsdienst.
Foto Bonke.

Alle schakeringen

Zoals reeds gezegd het aantal genodigden was deze keer bijzonder groot: Wij merkten o.m. op de Gezaghebber van Aruba, mr. L.C. Kwartsz, de eilandssecretaris L.C.M. Kerstens, de dedeputeerden P. Croes, E.O. Petrona en O.S. Henriquez, dr. O.A. Bijl hoofd van de eilandelijke Gezondheidsdienst, dr. Gaikhorst, hoofd van het landslaboratorium, de heer N. Schuit als wnd. hoofd van de D.O.W., waar het gehele gebouwencomplex werd ontworpen en getekend, de heer Gonzalez van de firma Ortis & Gonzalez, die het werk aannam, minister F. Beaujon, de heer O. Mingus, president-directeur van de Lago en dr. R.C. Carrell, chef van de Medische afdeling van de Lago, mr. A.J. Ph de Haseth Möller, mr. J.R. Bouer, de majoor der Mariniers V. Blom, de commissaris van politie mr. H.C. Willemsen, de pastoor J. Burgemeester, de priorin van het San Pedro Hospitaal, zuster Lampe, frère-directeur André van „Maris Stella" en verder practisch alle hoofden van dienst, Statenleden, leden van de Eilandsraad, vertegenwoordigers van de Vereniging van Handelaren en nog vele anderen.

Al deze gasten waren gistermorgen om half elf bijeengekomen in de grootste zaal van het laboratorium. Hoewel dit misschien niet de mooiste plaats was om de officiele opening, of beter gezegd „overdracht" te verrichten was het toch de meest sfeervolle plaats, daar de vele kolven en reageerbuisjes met kleurige vloeistoffen de bezoeker het overduidelijk bewijs leverden, dat er een gezondheidscentrum is, waarvan het medisch laboratorium een onmisbaar onderdeel vormt.

De eerste der sprekers was de heer N. Schuit, die de bezoekers als wnd hoofd van de DOW van harte welkom heette. Zich beperkend in zijn toespraak tot de zuiver technische zijde van het bouwwerk verklaarde hij, dat de aannemers Ortis & Gonzalez het werk geheel tot zijn tevredenheid volgens de tekeningen en het bestek hadden opgeleverd en hij ging voort:

„Wanneer U straks door het Hoofd van de Gezondheidsdienst zal worden uitgenodigd een rondgang door het gebouw te maken, dan zult U met mij tot de overtuiging komen, dat de firma Ortiz en Gonzalez een bouwwerk heeft uitgevoerd, dat getuigt van goed vakmanschap en degelijke afwerking en waaraan door de aannemers met toewijding is gewerkt, hetgeen van deze plaats niet onvermeld mag blijven".

Sprekend over de diverse problemen, die in de loop van de bouw opgelost dienden te worden, zei de heer Schuit vedrer nog:

„De bouw van dit Medisch Centrum heeft uitteraard dan ook zijn bijzondere problemen met zich gebracht. Deze problemen zijn na betrekkelijk korte tijd van overleg met de Heren doktoren, ik noem daarbij de namen van Dr. Braat, Dr v/d Bijl, Dr. van Nidek, voorts 't huidige Hoofd van de Openbare Gezondheidsdienst Dr. Bijl en niet te vergeten de voormalige Chef van 't Lands laboratorium op Aruba de hr Kleve en zijn assistent de Heer Maud tot oplossing gekomen. Dit is wel in de eerste plaats een gevolg van de heldere visie en coördinatie van de geestelijke vader van dit project, het voormalige Hoofd van de Openbare Gezondheidsdienst Dr. C. E. van Beek, thans Hoofd van de Medische dienst van het West Indisch Bedrijf van de KLM te Curacao. Het spijt mij dan ook, dat Dr. van Beek niet de gelegenheid heeft kunnen vinden om van Curacao over te komen teneinde deze indienststelling bij te wonen.

Voor de bijzondere medewerking van het Hoofd van het Landslaboratorium te Curacao Dr. Sindram en de belangrijke adviezen die hij mijn dienst heeft verstrekt bij de voorbereidende studies, nodig voor het ontwerp van dit gebouw betuig ik vanaf deze plaats mijn dank.

Zonder de vele medewerkers van de Dienst Openbare Werken te passeren wil ik thans mijn erkentelijkheid uitspreken voor de verrichtingen van de ambtenaren de Heren Hille, Bron, van Doren en Eman die een wel zeer werkzaam aandeel hebben gehad in de tot stand koming van dit werk".

Op een kussentje

Na deze woorden droeg hij de sleutel van het gebouw op een groen kussentje over aan de Gezaghebber die daarna het spreekgestoelte beklom en in zijn speech in hoofdzaak woorden van dank sprak aan het adres van allen die aan de realisatie van het centrum hadden meegewerkt; de Eilandsraad die zonder veel vijven en zessen de toestemming tot de bouw verleende; de Landsregering, die bereid was het oude onhygiënisch laboratorium op te doeken en het nieuwe lab onder één dak samen te voegen met het nieuwe gebouw van de Gezondheidsdienst; dank aan de DOW speciaal de heer Schuit; dank aan dr G.E. van Beek, die naar de Gezaghebber wist, dag en nacht geploeterd had om de bouw van dit centrum er door te krijgen. Vervolgens overhandigde de Gezaghebber de sleutel aan dr. Bijl, het hoofd van de Gezondheidsienst, die verklaarde zijn best te zullen doen om het beheer en de exploitatie van het centrum op een zo juist mogelijke wijze te voeren.

Henriquez: Vurige wens

De gedeputeerde Henriquez bracht nog even de toestand in herinnering, zoals die was in het oude Medisch centrum, waar de gasten in de houten vloeren zaten en de stukken kalk van de plafonds vielen. Aan een der vurigste wensen op het gebied der gezondheid op Aruba was thans vol daan en dat was iets waarover de gehele Arubaanse bevolking verheugd kan zijn.

Dr. P. M. Fransen, waarnemend inspecteur van de Volksgezondheid op Curacao was de laatste der sprekers. Hij gaf in zijn toespraak een overzicht van de ontwikkeling der medische wetenschap en van het medisch bewustzijn.

Na gesteld te hebben hoe het begrip „volksgezondheid" pas van de laatste decennia dateert en hoe de uitbreiding van het medisch handelen en het medisch denken enerzijds leidde tot één verregaande specialisatie in de geneeskunde („een specialist is iemand die hoe langer hoe meer leert van hoe langer hoe minder) en een hoe langer hoe groter gebied, waarop de huisarts bekend moet zijn (de huisarts moet hoe langer hoe meer weten van hoe langer hoe meer) bracht hij naar voren hoe de voor- en nazorg, vroeger een verwaarloosd onderdeel van de geneeskunde, tegenwoordig even belangrijk geacht worden als de genezing der ziekte zelf. Sprekend over het nieuwe Gezondheidscentrum achtte hij dit een duidelijk bewijs van een verheugend inzicht in de eisen, die de voorzorg, zorg en nazorg stellen. Na het belang van de medische hulpwetenschappen als de bacteriologie, de chemie en de physiologie gewezen te hebben, vervolgde hij:

„Het is dus duidelijk dat voor een zo doeltreffend en snel mogelijk werken nodig is, dat de arts het laboratorium niet alleen ergens tot zijn beschikking heeft, maar ook dat hij dit vlak naast zich heeft. En zo zien we hier weer, hoe hier, met deze gedachte voor ogen, een laboratorium is verrezen, schouder aan schouder met het clinische gezondheidscentrum en beiden in driehoeksverhouding met het hospitaal".

Ten slotte wenste hij de gehele Arubaanse bevolking veel gezondheid toe.

De rondgang

Na dit officiele gedeelte volgde het minder officiële, een rondgang door de diverse gebouwen gevolgd door het nuttigen van hartige hapjes en koele dronken, die de heer G. Vergeer van het Strand Hotel inmiddels had bereid. Dit informele gedeelte van de opening speelde zich af op de eerste verdieping van het gebouw van de Gezondheidsdienst, vanwaar men een prachtig zicht had op het aardige plantsoen, dat de heer H. Kemmink tussen de beide gebouwen heeft aangelegd. En toen wij daar —en velen met ons— zo naar al die bloemen en die jonge planten keken vroegen wij ons onwillekeurig af, waarom het niet steeds mogelijk was om op meer punten in de stad dergelijke fleurige plantsoenen aan te leggen.

Het totaalbeeld van een plaats wordt er ineens zo geheel anders door: zo veel aantrekkelijker.

Maar wie weet. Misschien hebben meer mensen hetzelfde opgemerkt als wij.

Prof. Dr. Romme geeft opdracht terug

H.M. de koningin heeft prof. Romme ontheven op zijn verzoek van de opdracht tot de vorming van een kabinet, dat geacht mag worden het vertrouwen van het parlement te genieten. Dit verzoek werd ingewilligd, nadat gistermiddag bekend was geworden, dat de socialisten het programma van prof. Romme onaanvaardbaar achten en niet bereid bleken deel te nemen in een door prof. Romme te vormen kabinet.

Wim Statius Muller geeft Vrijdag 10 Augustus pianoconcert voor de Arubaanse Kunstkring

ORANJESTAD.— Van de zijde van het Bestuur van de Arubaanse Kunstkring vernamen wij, dat de ook op Aruba welbekende pianist Wim Statius Muller op Vrijdag 10 Augustus aanstaande een concert zal geven, zeer waarschijnlijk in de Sociedad Bolivariana.

Wim Statius Muller heeft ongeveer twee jaar geleden, samen met zijn studiegenoot Wim Stenz, een concert gegeven, dat een welverdiend en enthousiast succes oogstte. Hij zal thans het volgende spelen:

Twee sonates van Dominico Scarellatti, Sonate in Bes-groot van Schubert, inleiding en vier dansen van Chris Engels, drie stukken van Debussy en de Mephisto wals van Liszt.

Het is een gelukkige gedachte van de Kunstkring geweest Wim Statius Muller voor deze avond te engageren; ongetwijfeld zal er veel belangstelling voor zijn recital bestaan.

Gele koorts bestrijding binnenkort een eilandszaak?

ORANJESTAD. - Naar wij vernomen hebben zal naar alle waarschijnlijkheid de bestrijding van de gele koorts muskiet met ingang van 1 September door het land aan de eilandgebieden overgedragen worden. Het nieuwe Gezondheidscentrum zal dan ook het punt van uitgang worden van de G.K.M.-spuitgasten.

Bemanningslid van tanker over boord gesprongen

SAVANETA. - Dinsdagmiddag om half een is M. A. da Costa, een bemanningslid van de Braziliaanse tanker „Ceara" over boord gesprongen, toen dit schip ter hoogte van Savaneta ongeveer 400 m uit de wal op stroom lag. Onmiddellijk werden alle pogingen in het werk gesteld om de drenkeling te redden, doch hierbij heeft men geen succes mogen boeken en de man verdween in de diepte.

LOES Y RIEN HASSELAAR LO TOCA PA HENDENAN DI LAGO

ORANJESTAD. — Loes y Rien Hasselaar, e parcha musical, cu ta encarga cu direccion di Arubaanse Muziek School, a worde introduci e siman aki na un grupo di hendenan di Lago. Pa e motibo ey Sra. Owen cu ta biba den Lago Colony a ofrece boluntariamente su cas y asina por a sosode cu na su residencia diamars anochi representantenan di Lago entre cual vice president F. E. Griffin y manager di Public Relations B. Teagle, representantenan di Arubaanse Muziekschool entre cual tabata president, deputado E.O. Petrona tabata presente.

Despues cu Senjora Alida Lampe de Lampe a tuma departamento musical pa cuminza y Senjor Petrona a tene un discurso chikito beurt di familia Hasselaar a jega. Promer cada uno a toca apart despues nan dos hunto; e resultado ta cu nan a haci un gran impresion riba e presentenan. Nan a haci un bon papel cerca nos amigonan americano.

SAN NICOLAS JRS. A SUPERA DAKOTA 6-2

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Los Blonquinegros di San Nicolaas Jrs a cobra e derrota cu nan a sufri cu score di 10-1 contra R.C.A., diaMars anochi na cuenta di Dakota pa baha e oncena aki for di promer lugar. E hoben futbolistanon di San Nicolaas a demostra cu un derrota no ta kibra nan morol y cu nan ta sigi hunga cu mes of mas animo y entusiasmo. Den e sentido aki e dakotenjonan tambe a demostra diaMars anochi di ta un enemigo cu no ta stop di hunga mientras cu e ultimo pitazo no sona. Un numeroso publico a presencia e interesante portido oki.

E partido

Pa 8.20 referee Tromp a duna un comienzo na e partido, aki cu a trece un sorpresa mas di e campeonato. E oncena di San Nicolaas ta emplea e sistema di pasenan largo, mientras cu e dakotenjonan ta forma nan combinacionnan cortico. Pero e defensa di San Nicolaas Jrs. en especial centerhalf Rey Nicolaas ta den masha bon forma y no ta permiti e dakotenjonan forma mucho atake peligroso na principio. Den di 3 minuut caba e muchanan di San Nicolaas ta tuma ventaha ora cu un atake peligroso a provoca un corner. Midvoor Rosindo Vrolijk ta cobre den bon forma anotando linksbinnen Benny Geerman e promer pepino den e hugada aki. 1-0 pa San Nicolaas Jrs. Keeper Juancho Rodriguez di Dakota no ta den forma awe noci y cu e proximo atake di San Nicolaas Jrs ta comete un pilia ora cu e ta sali pa intercepta pero no ta garra e cuero. Cu goal bashi e bala ta yega cerca Benny Geerman atrobe kende ta shot pura ariba goal, pero net na banda. Rosindo Vrolijk ta anota goal number dos den di 13 minuut ora cu e ta ricibi un pase di linksbuiten Goeloe y ta pasa dos hungadoi di Dakota. Cu un shot incogible e ta pone keeper Rodriguez saka e bala for di net pa di dos biaha. Apenas dos minuut despues e score ta bira 3-0 ora cu for di linea di ala robes linkshalf Luis Kock ta shot peligroso ariba goal, cu keeper Rodriguez ta calcula completamente malo. E bala ta rebota contra di lata y drenta pa tercer biaha. E goal aki a kibra e moral di e keeper di Dakota hopi, pero no di su companjeronan. E dakotenjonan ta cuminza hunga mihor awor y ta forma varios atake tras di otro.

Dudu Adonis den bon posicion ta shot duro, pero back Rasmijn ta taha e cuero na ultimo momento. Ta sigi varios atake di Dakota, pero ningun por colma den goal. Den di 26 minuut ta linksbuiten Goeloe di San Nicolaas su turno di anota ora cu keeper Rodriguez no ta garra un shot cu ta rebota contra di su pecho. Rapidamente Goeloe ta haci un rush y ta shot incogible aden 4-0 pa San Nicolaas Jrs. Dakota ta cobra 2 corner peligroso pero atrobe e delanteronan ta falla na ultimo momento. Nulfo Steba ta kop un corner di su ruman Oscar Steba bon pa Doc Williams, pero esaki su shot ta pasa over. Net contrario di loke ta pasa cu Dakota ta pasa cu San Nicolaas Jrs ya cu practicamente cada atake ta resulta den un goal. Goal number cinco ta bini diez minuut promer cu halftime, ora cu Benny Geerman ta shot duro via man di keeper Rodriguez den net. Esaki tabata e promer partido di Rodriguez e anja aki y nos por bisa cu e ta cuminza hopi malo. Den e ultimo diez minuutnan di e promer mitad Dakota ta pone hopi presion buscando su promer goal, pero nan no ta logra anota y halftime ta bai aden cu San Nicolaas Jrs cu un ventaha grandi di 5-0.

Segundo mitad.

Los Amarillos ta cuminza cu atakenan peligroso y ta hungando cu un entusiasmo masha grandi. Varios di e atakenan aki ta resulta den corner, pero tampoco esaki ta worde transforma den goal. Oscar Steba ta cobra uno den bon forma pero su ruman ta kop net over. Despues di un atake di San Nicolaas Jrs den di 12 minuut ta surgi e promer anotacion dakotenjo. Midvoor Dudu Adonis ta sorprende cu un shot di poco distancia despues di bon combinacion di e linea delantera di Dakota. 5-1 pa San Nicolas Jrs. Keeper Jose Robles ta luci algun minuut despues ora cu Dudu Adonis ta shot un canjonazo ariba e meta di San Nicolaas. Cu bunita uitval Robles ta evita un anotacion man dando e bala corner. Oscar Steba ta cobra esaki y den nos parecer e bala ta baha tras di goal ariba e net, pero referee Ramon Tromp ta constata

(sigui leza riba pagina 4)

Diabiernes proximo „Secrets d'alcove" presenta pa Filmliga na Sociedad Bolivariana

ORANJESTAD. — Dia 4 di Augustus proximo, filmliga lo presenta na Sociedad Bolivariana e pelicula frances cu titulo na Hulandes, titula „Secrets d'alcove" pa 8.15 or di anochi. Mehor dicho, esakinan ta cuater pelicula cortico, teniendo tur cuater relacion ariba un cama of historia cu ta masha en coneccion cu un cama. Tur ta masha divertido y ta worde filma pa excelente artista Ingles, Frances y Italiano. E promer ta bay over di un capitan Ingles cu despues di a keda seis anochi sin cama, porfin por a drumi ariba un berdadero cama. E segundo ta bay over un aventura di un chauffeur riba Reviera-express (Moujoudji y Francoise Arnoul). E tercero over e cama di Madame Pompadour, cu e President ta saka di e deposito pa regala un cantante cu ta complace (Martine Carol). Den e ultimo pida ta hunga e gran Italiano Vittorio de Sicca. Esaki, ta en realidad un pelicula cu bo no mester perde di mira.

Concurso pa hubileo di pool y domino den Club Surnam

SAN NICOLAS. — Den curso di juegonan pa hubileo di Sociedad Suriname tabatin diamars un concurso di pool y domino respectivamente bao di direccion di Senjores Ch. Naloop y R. Lande.

E weganan, den cual un gran cantidad di miembronan a tuma parti, tabata mashar anima y emocionante, mientras e premionan tabata consisti di bekernan cu inscripcion, lighter, carton di cigaria y bunita calidad di glas.

Ganadornan di pool a sali: W. Hayes, cu a bira campion sin perde un wega: di dos J. Sedney, cu e mayor cantidad di puntonan y di tres H. de Robles, cu a recibi e premio di poedel.

Ganadornan di domino tabata: Paul Norde y H. Cabende cu a bai cu e promer premio;

Jan Lie y H. Barrow cu di dos;

Eddy Ferrier y P. Burke cu di tres y H. Donk y E. Robles cu di cuater premio.

E premionan a worde entrega door di Senjor Jo D'Aguiar despues di algun palabra mashar bon escohi dirigi na e ganadornan.

HET MEDISCH CENTRUM: PRACTISCH, HYGIENISCH EN MODERN

Een onder-onsje vooraf met de diensthoofden en de heren Schuit en Bron

ORANJESTAD.— Daar de beide diensthoofden van het nieuwe medische centrum dr. A.O. Bijl van de eilandelijke Gezondheidsdienst en dr. Gaikhorst van het Landslaboratorium al van te voren hadden zien aankomen, dat er gisteren bij de officiële opening wel niet voldoende gelegenheid zou zijn om de altijd nieuwsgierige persmensen te woord te staan, werden wij een dagje eerder, n.l. Dinsdagmorgen reeds door deze beide heren en de heren N. Schuit en J.J. Bron van de D.O.W. in de vergaderzaal van de nieuwe Gezondheidsdienst ontvangen. De heer Schuit heeft ons toen aan de hand van diverse tekeningen een uiteenzetting gegeven over de opzet van het centrum en de bouw. Hij vertelde daarbij:

„De aan D.O.W. verstrekte opgave was:

Breng de Gezondheidsdienst met de Ambulance-afdeling en de afdeling Hygiënische Dienst onder in een gebouw dat met het Lands laboratorium één complex vormt.

Maak de inrichting practisch, hygiënisch en modern, houd het uiterlijk echter sober en rustig zodat ook eenvoudige lieden daardoor niet afgeschrikt worden.

Getracht is het gebouw zodanig in te delen dat bezoekers niet onnodig behoeven te zoeken.

Voor het Lands laboratorium was dit eenvoudig omdat bezoekers niet of nauwelijks verder dan de hal behoeven te komen. Aan deze hal grenzen n.l. de kamer van de Chef van het Laboratorium, de administratie en het Chemisch Laboratorium.

Naast deze ruimten bevat het Lands laboratorium nog het Bacteriologisch Laboratorium, de bacteriologische keuken, de spoelkeuken en diverse bijvertrekken.

Voor de Gezondheidsdienst was de groepering van de vertrekken minder eenvoudig, daar vele van deze vertrekken op overzichtelijke wijze voor het publiek toegankelijk dienden te zijn.

Het gebouw van de Gezondheidsdienst is te verdelen in vier groepen van vertrekken, waarvan er drie voor het publiek toegankelijk zijn. De eerste groep is gelegen op de begane grond aan de binnentuin en omvat de polikliniek, de kamer voor de kinderarts en de afdeling psychiatrie.

De tweede groep huist in de vleugel aan de Hospitaalstraat en omvat de afdeling van de internist. Door de kleedhokjes kunnen de patiënten van de onderzoekkamer in de Röntgenkamer en de fluoroscopie-kamer komen. De donkere kamer staat door middel van een lichtsluis in open verbinding met de Röntgenkamer.

De derde groep huist op de verdieping. Hier is de kamer van het Hoofd van Dienst, de vergaderzaal met bibliotheek en de administratie met bijvertrekken.

Genoemde drie groepen zijn toegankelijk voor patiënten en andere bezoekers en zijn derhalve gegroepeerd om de hal, waar de daar zetelende bode hen zo nodig naar de gewenste afdeling kan verwijzen.

De vierde groep wordt gevormd door de garages, magazijnen en personeelsvertrekken van de Ambulancedienst en de Hygiënische dienst. Deze ruimten zijn niet toegankelijk voor publiek en liggen derhalve aan het einde van de vleugel aan de Hospitaalstraat. Eén van de magazijnruimten is zodanig ingericht dat daar zo nodig ook geneesmiddelen kunnen worden gegast".

Enkele technische bijzonderheden die hij verder nog mededeelde waren dat het werk in Januari '55 aan de firma Ortis & Gonzalez gegund werd dat de onderaannemer van de electrische installatie van het gehele centrum de N.V. Electrotechnisch & Werktuigkundig Bureau A. J. van der Naaten is. Dat Winkels Handel Maatschappij N.V. de airconditioners op een enkele na leverde en hoe Elinco die monteerde. Voor het werk waren 140 tekeningen nodig, waarvan er 120 door DOW gemaakt werden. De garages van de ambulance wagens zijn met kanteldeuren afgesloten, die met een enkele handgreep omhooggeschoven kunnen worden, zodat in geval van nood de wagens direct kunnen uitrukken: immers iedere minuut verlies in dergelijke gevallen kan een mensenleven betekenen.

De inrichting van de Röntgenafdeling is verzorgd door General Electric. Zware muren van gewapend beton omgeven de ruimte, waarin de Röntgen-apparaten staan, zodat de op den duur schadelijke invloeden van de Röntgenstralen in de omringende vertrekken uitgebannen worden. De houwkosten van het geheel bedragen Fl. 274.847,-, als volgt onderverdeeld:

de aanneemsom	Fl. 226.950,-
kosten aireond., directieleveringen, grondaankoop e.d.	Fl. 47.897,-
totaal	Fl. 247.847,-
waarvan voor het eilandgebied	Fl. 163.137,-
en voor het land	Fl. 111.710,-

Na vervolgens uitvoerig rondgeleid te zijn door de diverse afdelingen van het Gezondheidscentrum, (beide gebouwen werden ontworpen door de heer Bron van de DOW) belandden wen in de kamer van dr. Gaikhorst van het Landslaboratorium, een kamer met als enige ornament een enorme duizendpoot op sterk water. Hier vertelde dr. Gaikhorst ons hoe het sterk van de artsen zal afhangen wat er door het lab gepresteerd kan worden. Hoe meer er een beroep op het lab gedaan wordt des te beter. Jammer vond hij het dat de landskinderen, die als laboranten op zijn afdeling werkzaam zijn, alleen maar practisch opgeleid kunnen worden en dat het op de Antillen onmogelijk voor hen is een volledige opleiding te krijgen. Dr. Gaikhorst, die medicus-bacterioloog is, vertelde verder, dat het in zijn voornemen ligt om in de naaste toekomst te beginnen met het zelf maken van voedingsbodems voor de verschillende bacteriënkweken. Deze voedingsbodems moeten nu nog voor een groot deel tegen hoge prijzen uit de V.S. betrokken worden. Hoewel bacteriologisch onderzoek zonder proefdieren eigenlijk niet af is, is het niet mogelijk om hier proefdieren (marmotten, witte muizen en konijnen) te houden, hoewel de gelegenheid daartoe in het nieuwe lab speciaal geschapen werd. Gebrek aan voedsel is daar o.m. de oorzaak van. Maar zo er dingen zijn, die op Aruba moeilijk onderzocht kunnen worden, is daar nog altijd het Rijksinstituut voor Volksgezondheid in Nederland, dat altijd graag helpt en bijspringt. Dr. Gaikhorst besloot met te zeggen, dat de mensen van zijn lab. zullen proberen de patienten en artsen steeds een zo goed en snel mogelijke service te geven.

Een rondgang door het laboratorium, waar hard gewerkt werd, besloot het bezoek van Dinsdag.

Voorstel tot wijziging van K.L.M. statuten

Den Haag, 28 juli: — Op 9 augustus a.s. zal aan een buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van de K.L.M. een voorstel worden gedaan tot wijziging van de statuten. Met de voorgestelde wijziging wordt beoogd de structuur van de vennootschap te vereenvoudigen en te moderniseren en daardoor voor de K.L.M. de toegang tot de kapitaalmarkt te vergemakkelijken.

Tot dusverre is de vennootschap bestuurd door een Raad van Bestuur; volgens het voorstel zal het bestuur worden opgedragen aan een directie van tenminste drie leden, onder toezicht van een Raad van Commissarissen, die uit teminste zeven leden zal bestaan.

De thans bestaande Raad van Commissarissen en Raad van Bestuur zullen worden vervangen door één college, nl. een Raad van Commissarissen. Deze Raad wordt benoemd door de algemene vergadering van aandeelhouders uit een bindende voordracht, opgemaakt door de vergadering van de houders van prioriteitsaandelen.

Voor een meer dagelijks toezicht op het beheer der vennootschap wordt door de Raad van Commissarissen uit zijn midden een College van Gedelegeerden gekozen.

Het ontwerp kent één type prioriteitsaandelen en gewone aandelen, waarin het Rijk een meerderheidspositie zal innemen. De thans bestaande prioriteitsaandelen A, welke uitsluitend aan het Rijk kunnen toebehoren, vervallen. In den vervolge is de positie van het Rijk alleen bepaald door zijn meerderheid in het aandelenkapitaal.

Alle aandelen van de maatschappij zullen een nominale waarde hebben van ƒ 100.- hetgeen de mogelijkheid van spreiding van het aandelenbezit, ook onder de kleine beleggers, bevordert. Aan de houders van cumulatief preferente aandelen en oprichtersbewijzen is een voorstel gedaan tot omwisseling van hun effectenbezit in gewone aandelen.

Het voornemen bestaat te zijner tijd tot plaatsing van aandelen bij het publiek over te gaan.

In dit verband is van belang dat het Rijk aan de K.L.M. aandelen terug verkoopt tot een nominale waarde van ƒ 15.— miljoen. Deze aandelen zijn door het Rijk in 1950 genomen in verband met de deelneming van de K.L.M. in de Garuda Indonesian Airways N.V. Inmiddels werd deze deelneming door de K.L.M. uit Indonesië terugontvangen.



Begroting niet gedekt, tóch batig saldo!

LANDSUITGAVEN IN 1957 AANZIENLIJK GESTEGEN

De regering heeft de ontwerp begroting voor het volgend jaar ingediend voor de vereiste dag, t.w. 1 augustus. Zij begint de toelichting op deze begroting, die een tekort vertoont van 3,4 miljoen, met enige beschouwingen met betrekking tot de staatkundige ontwikkeling van onze Antillen.

„In de door de Z.E. de Gouverneur ter gelegenheid van de opening van het lopende zittingsjaar van de Staten uitgesproken rede is er reeds op gewezen, dat een der antwerpen, welke, nu de Antillen hun definitieve status in het Koninkrijk hebben bekregen, de aandacht vragen, een modificatie van de Staatsregeling is, vaar zaveel mogelijk in avereenstemming met de bepalingen van de Grandwet en met de geest en de strekking van het Statuut. Deze modificatie is onderwerp van zorgvuldige studie", aldus de Regering.

Behalve deze materie hebben de aandacht van de Regering de voltooiing van de opzet en organisatie van de functie en het kantoor van de Gevolmachtigde Minister zomede het herzien volgens moderner opvattingen daaromtrent van de wettelijke voorschriften waarin de taak der politie en de bevoegdheden ten aanzien van de politie zijn omschreven. Als uitvloeisel van de instelling van Departementen van Algemeen Bestuur is overgegaan tot voorlopige inrichting van een Departement van Justitie, terwijl in het kader van deze instelling is besloten tot zelfstandigmaking van de Inspectie der Belastingen in het Departement van Financien en tot overbrenging van de Posterijen en de Postspaarbank van het Departement van Financiën naar het Departement van Verkeer en Vervoer. Beide diensten zullen in verband daarmede tevens worden gereorganiseerd, waaromtrent in de verder volgende beschouwingen nog nadere mededelingen zullen worden gedaan. Van grote betekenis is de door de Staten intussen reeds goedgekeurde wijziging van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen. In de sedert de inwerkingtreding dezer regeling verstreken jaren is ervaren, dat zij op vele punten wijziging behoeft. Als eerste onderdeel van wijziging werd de financiële verhouding tussen het Land en de eilandgebieden ter hand genomen. Vertrouwd wordt dat met toepassing van de principes, thans in de Eilandenregeling verwerkt, een betere financiële verhouding tussen de genoemde drie corporaties is verkregen. Ten aanzien van het dienstjaar 1957 is met behulp van een overgangsbepaling een speciale voorziening getroffen, waarmede bij de opzet van de begroting 1957 reeds rekening is gehouden. Zoals reeds bij meer dan een gelegenheid naar voren is gebracht — in de hiervoor bedoelde redevoering van Z.E. de Gouverneur is eveneens daarvan gewag gemaakt — wordt met de aanvaarding van de nieuwe financiële verhouding niet tevens een oplossing verkregen voor de in omvang toenemende financiële problemen, waarvoor de Regering zich ziet gesteld.

Hogere uitgaven

De Landsuitgaven, in de onderhavige begroting geraamd, zijn in vergelijking met die voor het dienstjaar 1956, aanzienlijk hoger. De voornaamste kostenstijgingen liggen in het vlak der personeelskosten.

Nevens het normaal aceres zijn de per 1 januari 1956 doorgevoerde verhoging van de duurtetoeslagen, waarmede een bedrag van ongeveer f. 750.000.— gemoeid is, een onvermijdelijk gebleken uitbreiding van het politiekorps, welke ongeveer f. 450.000,— meer van 's Lands middelen zal vergen, uitbreiding van het douanekorps, waarvoor rond f. 90.000.— nodig zal zijn, de reeds aangestipte reorganisaties van diensten en instelling van nieuws diensten — waaronder de Regeringsvoorlichtingsdienst — belangrijke factoren, welke hun invloed op de personeelkosten doen gelden.

Incorporatie der duurtetoeslagen

Zeer belangrijke uitgaven zullen de Antillen zich gedurende een vrij lange reeks van jaren moeten getroosten als uitvloeisel van het besluit der Regering, om de reeds jaren onderwerp van gesprek en overleg zijnde incorporatie van de duurtetoeslag 1942 in de bezoldigingen met ingang van 1 januari 1957 door te voeren. Ook nopens deze aangelegenheid zullen uitvoerige nadere mededelingen volgen. De begroting 1957 is terzake met rond f. 1.430.000.— belast.

De inrichting van de begroting is in grote trekken gelijk aan die van de begrotingen van de voorafgaande dienstjaren. Aandacht moge echter worden gevraagd voor de reeds gereleveerde inrichting van een voorlopig Departement van Justitie, de overbrenging van de Posterijen en de Postspaarbank van de Nederlandse Antillen van de IVde naar de VIIde begrotingsafdeling en voor de toevoeging van een nieuwe Afdeling aan de Gewone Dienst, in welke laatste zijn ondergebracht de verrekeningen, welke op grond van de nieuwe regelen met betrekking tot de financiële verhouding tussen het Land en de eilandgebieden Aruba en Curacao tussen deze corporaties zullen moeten plaatshebben.

De kolommen, vermeldende de vermoedelijke uitgaven op de overeenkomstige artikelen van het dienstjaar 1955 zijn ingevuld aan de hand van de cijfers en gegevens, welke de Regering op eind april j.l. ter beschikking stonden. In de kolommen „Raming 1956" zijn, zowel wat betreft de uitgaven als de ontvangsten, vermeld de ramingen, welke zijn goedgekeurd in de hoofdbegroting 1956.

Voor wat betreft de bijdrage in de kosten van de defensie van de Nederlandse Antillen, welke in de uitgaven 1955 is opgenomen voor f. 1.000.000., zij er volledigheidshalve op gewezen, dat bij de Staten aanhangig is de 2de Aanvullende begroting 1955, waarbij is voorgesteld deze bijdrage voor het dienstjaar 1955 alsnog te verhogen tot tot f. 1.500.000.—.

Aansluitend hierop moge worden vermeld dat de defensiebrijdrage voor het jaar 1957, overeenkomstig de ter zake in de toelichting op de 2de Aanvullende begroting 1955 gegeven uiteenzetting, voorshands is gesteld op het bedrag van f. 3.500.000.—

Meer hoofdcommiezen

Bij het ramen van de personeelskosten is, zoals gebruikelijk, rekening gehouden met aanspraken op toekenning van periodieke verhogingen van bezoldigingen en de daaruit voortvloeiende verhogingen van kindertoelagen en duurtetoeslagen, alsmede met bevorderingen van administratieve ambtenaren van schrijver tot klerk, van klerk tot klerk 1ste klasse en adjunct-commies en van adjunct-commies en van adjunct-commies tot commies, overeenkomstig de daarvoor geldende normen. Bevorderingen tot hoofdcommies hebben, behoudens een enkele uitzondering, sinds jaren niet plaatsgevonden. In de begroting 1957 is rekening gehouden met enige uitbreiding van het aantal hoofdcommiezenplaatsen. Deze uitbreiding houdt mede verband met de hiervoor reeds aangeduide reorganisaties van diensten.

De personeelskosten zijn samengebracht in een thans tot vijf jaren uitgebreid overzicht.

Bij het opmaken van de ramingen voor het dienstjaar 1957 is er rekening mede gehouden, dat de onder dagtekening van de 5de maart 1956 — ter vervanging van de regelingen, opgenomen in P.B. 1954 no. 38 en P.B. 1952 no. 75 — bij de Staten ingediende ontwerp - landsverordeningen, onderscheidenlijk tot regeling van de bezoldiging, de vergoeding voor reis- en verblijfkosten, alsmede het pensioen van de Ministers en van de Gevolmachtigde Minister door de Staten door de Staten zijn aanvaard.

Duurdere ministers, duurdere secretaris

De regering is van oordeel dat de salariëring van de Secretaris van de Raad van Ministers, gelet op de aard en de omvang van de door deze functionaris te verrichten werkzaamheden en op de betaling welke voor vergelijkbare functies — o.m. voor de secretarissen van de eilandgebieden Aruba en Curacao — is vastgesteld, herziening behoeft. Op artikel zijn voor de secretaris uitgetrokken een bezoldiging van f. 12.000,— en de daarbij behorende kindertoelage en duurtetoeslag 1942.

Hoewel met de nieuwbouw voor de Landssecretarie en het kantoor voor de Raad van Ministers gestadig voortgang wordt gemaakt kan nog niet met zekerheid worden gezegd, wanneer de nieuwe panden kunnen wordenden betrokken. Met het daarmede in verband staande tot uitdrukking brengen van de personeelsformaties der beide kantoren zal dan ook gewacht dienen te worden. Het ligt in het voornemen deze formaties in hun nieuwe opstelling aan de Staten afzonderlijk voor te leggen, waardoor de alsdan lopende begroting op eenvoudige wijze kan worden aangepast. Voor de goede orde wordt hierbij aangetekend, dat daarbij rekening zal worden aangepast. Voor de goede orde wordt hierbij aangetekend, dat daarbij rekening zal worden gehouden met hetgeen hieromtrent in vroegere toelichtingen werd uiteengezet.

In Publicatieblad 1956 no. 35 is afgekondigd de Landsverordening Algemene Rekenkamer Nederlandse nAtillen. De inwerkingtreding van deze landsverordening is geregeld bij Landsbesluit van 30 mei 1956 no. 10 (P.B. 1956 no. 52). Bij Landsbesluit, houdende algemene maatregelen, van 23 februari 1956 P.B. 1956 no. 22) is in de bezoldigingsregeling opgenomen de functie van „Hoofd van het Bureau van de Algemene Rekenkamer in de Nederlandse Antillen".

De R.V.D.

Na terzake met de Staten gepleegd overleg is bij Landsbesluit van de 19de juni 1956, opgenomen in P.B. 1956 no. 64, overgegaan tot de instelling van een Regeringsvoorlichtindienst.

De taak van de Aegeringsvoorlichtingsdienst bestaat uit:

a. het bekendheid geven aan en zonodig toelichting verstrekken op door en vanwege maatregelen en voorschriften alsmede aangaande alle andere onderwerpen, welke onder het beleid van de Regering ressorteren:
b. het onderhouden van contact met de binnen- en buitenlandse pers, radio en andere voorlichtende instanties;
c. het bevorderen van de kennis en het begrip omtrent de Nederlandse Antillen in het buitenland, zonodig in overleg met andere regeringsinstanties;
d. het verzamelen, bewerken en doorgeven van gegevens, welke welke uit documentair oogpunt van belang zijn voor de regering;
d. alle andere voorlichtingswerkzaamheden door de regering op te dragen.

Het Siman Balivarhuis

Het verheugt de regering in bijzondere mate er te dezer plaats melding van te kunnen maken dat thans overgegaan is kunnen worden tot het houden van een openbare aanbesteding van de bouw van het Simón Bolivarhuis. Op de begroting voor het dienstjaar 1956 paraisseert voor dit doel een bedrag van f. 195.000,—. In de onderhavige begroting wordt voor de voltooiing van dit werk in 1957 nog een bedrag van f. 55.000,— aangevraagd.

Reparatie woning Gezaghebber Aruba

In de kapitaaldienst zijn gelden uitgetrokken tot een bedrag van f. 260.000,— tot verdere verbouwingen in het Fort Amsterdam. Het ligt in de bedoeling de diensten, welke thans nog in gehuurde ruimten zijn gehuisvest, t.z.t. naar het Fort Amsterdam over te brengen. Er is een bedrag van f. 25.000,— uitgetrokken, tot grondige reparatie van de woning van de Gezaghebber van Aruba.

Geen dekking, tach batig saldo

Het totaal van de geraamde uitgaven van de Gewone Dienst bedraagt f. 42.802.479.—. Hierin is uiteraard begrepen de uitkering, ingevolge de nieuwe bepalingen van de Eilandenregeling aan de eilandgebieden Aruba en Curacao te doen, ten bedrage van f. 7.982.100.—. De overige uitgaven liggen in vergelijking met het dienstjaar 1956 rond f. 2.400.000— hoger. Belangrijke verschillen in meer zijn gelegen in de personeelskosten (f. 1.800.000.—), de kosten voortvloeiende en verband houdende met de incorporatie van de duurtetoeslag in de salarissen (f. 1.430.000.—), de materiële kosten f. 300.000.—), kosten van uitvoering van de ziekteregeling f. 100.000), de bijdrage in de kosten van de defensie (f. 500.000.—) en in hoger geraamde uitgaven ten behoeve van Bonaire en de Bovenwindse Eilanden (f. 150.000.—). Belangrijke verlagingen in de kosten van noodouderdomsvoorziening (f. 2.000.000.—) en in het vervallen van de raming van gelden voor de gelekoortsmuskietenbestrijding (f. 220.000.—)

In de Kapitaaldienst is een totaal aan uitgaven geraamd van f. 1.582.070.—

Het eindcijfer der uitgaven bedraagt derhalve f. 44.384.549.—.

De normale raming der middelen bedraagt, rekening houdend met de hiervoor besproken gevolgen van de wijziging van de Eilandenregeling — resulterend in ontvangsten tot een bedrag van f. 10.663.000. — — en voorts met de in 1955 gedane werkelijke ontvangsten en de verwachtingen voor de toekomst, in totaal f. 41.033.016.—

De door de regering noodzakelijk geachte uitgaven liggen derhalve f. 3.351.533.— hoger dan de geraamde ontvangsten.

De regering beraadt zich reeds geruime tijd over de wijze waarop de middelen gevonden kunnen worden om dit verschil te overbruggen. In het kader van de bestudering van dit vraagstuk werd het voeren van besprekingen door de Minister van Financiën in Nederland noodzakelijk geoordeeld. Mede in verband met de omstandigheid dat deze besprekingen meer tijd vergen dan werd verwacht is het de regering tot haar leedwezen niet mogelijk gebleken reeds bij de aanbieding van de begroting het door haar te voeren beleid volledig aan de Staten te ontvouwen.

In verband hiermede besloot de regering in de de begroting voorshands een post op te nemen, aangeduid met de benaming „Nader aan te geven dekkingsmiddelen", met een raming van f. 3.400.000.—.

Zodra mogelijk zal de regering de Staten nopens het financieel beleid nader inlichten.

De regering besluit haar toelichting met een totaaloverzicht en de recapitualtie, waarin zij optimistisch een batig saldo van 48.467 gulden voorlegt. Wie of wat de voorlopige post van 3.4 miljoen moet opbrengen is voorshands nog een mysterie.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij Uitgevers & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Stearn
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

Losse exemplaren ARUBAANSE COURANT in San Nicolas verkrijgbaar bij Union Store — Mainstreet.

AGENDA

Donderdag 2 Augustus

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER: 20.30 „Strange Lady in Town"
RIALTO: 20.00 „The Racket"
PRINCIPAL: 20.00 „Untamed"
AURORA: 19.30 „Double Dynamite"
SAVANETA: 19.30 „Tha Company She Keeps"

VROEDVROUW, ENZ.

Zr. Brammuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.05 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevaricerde muziek
18.00 Mario S. Arends
16.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr. 24)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire platen
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

LUCHTPOSTSLUITINGEN

Antigua: Di. 16.00 en Vr. 14.00
Argentinie: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en V... 14.00
Bolivia: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0...
Bonaire: Ma. 16.00, Wo. 9.00-16.00 en V... 9.00-16.00 en Za. 16.00
Brazilie: Ma. 14.00, Wo. 14,00 en Vr. 14...
Br. Guiana: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15...
Canada: Ma. 16.00, Wo. 8.30, Do. 10.00, V... 9.00 en Za. 16.00
Canal Zone: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V... 15.30
Caracas enz.: Ma. 15.00, Di. 15.00, Wo. 16... Do. 15.00, Vr. 15.30 en Za. 15.00
Chile: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Colombia: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15...
Costa Rica: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15...
Cuba: Di. 10.00, Do. 10.00 en Za. 10.00
Curacao: Ma. 9.00-16.00, Di. 16.00, Wo. 9.0... 16.00, Do. 16.00, Vr. 9.00-16.00 en Za. 16...
Ecuador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
El Salvador: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en V... 14.00
Europa: Ma. 16.00, Wo. 9.00, Vr. 16.00 ... Za. 16.00
Fr. Guiana: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guadeloupe: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Guatemala: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Haiti: Di. 15.00, Wo. 15.30, Vr. 15.00 en Z... 15.00
Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Br. Honduras: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Z... 14.00
Jamaica: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
Maracaibo: Ma. 15.00, Di. 15.00, Do. 15... en Za. 15.00
Martinique: Di. 14.00 en Vr. 14.00
Mexico: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00
Miami Fla.: Ma. 9.00, Di. 10.00, Wo. 8.30, D... 10.00, Vr. 9.00 en Za. 10.00-16.00
New York: Ma. 15.30, Di. 10.00, Wo. 8.30, D... 15.00, Vr. 9.00 en Za. 16.00
Nicaragua: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Panama: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 15...
Paraguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14...
Peru: Ma. 15.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.00
Pto. Rico: Ma. 15.30, Di. 15.00, Wo. 15... Do. 15.00 en Vr. 15.00
Sto. Domingo: Ma. 15.00, Di. 15.00, W... 15.30, Vr. 9.00 en Za. 15.00
St. Kitts: Di. 16.00 en Vr. 16.00
St. Maarten enz.: Di. 16.00 en Vr. 16.00
Suriname: Di. 14.00, Do. 16.00 en Za. 15...
Trinidad enz.: Di. 14.00, Do. 16.00 en Z... 15.30
Uruguay: Ma. 14.00, Wo. 14.00 en Vr. 14.0...
Virg. Eilanden: Di. 14.00 en Vr. 14.00.

BOEKERIJ EN LEESZAAL:

Volwassenen: Iedere middag van 14.30—17.30 uur: Zaterdag des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30 — — 20.45 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.0... — 12.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9 ... 12.00 en van 14.30— 17.00 uur.

OPLAGE VAN AMERIKAANSE BLADEN STIJGT

NEW YORK.: — Volgens een accountantsonderzoek van het Editor and Publisher Magazine is in de afgelopen jaar de oplage van de dagbladen en de zondagbladen in de Verenigde Staten opnieuw gestegen. Volgens de laatste opgave is de oplage van de avondbladen 42.835.735, van de ochtendbladen 30.631.081 en van de zondagbladen 50.794.199 exemplaren.



Nag steeds is de baby Peter Weinberger, die een maand geleden werd ontvaerd spoorloos. Wel heeft de politie enkele sujetten gearresteerd, die getracht hebben uit de ellende van de Weinbergers een slaatje te slaan, zoals Shirley Grinsberg, die door een detective wordt opgebracht. De vrouw had mevrouw Weinberger opgebeld en gezegd dat ze daar en daar met 10.000 dollar aanwezig moest zijn. De politie onderschepte het telefoongesprek. De F.B.I. heeft nog geen spoor van de nu acht weken oude Peter Weinberger kunnen vinden.

Fascistanan ta trata no stroba reunion di strike



Den e parke Colthorpe na Birmingham un truck cu loudspeaker aden a trata na stroba un reunion di e strikedonan, cual naturalmente eseinan no a gusta. E strike ta serca British Motor Corporation. E truck tabata di e movemento di fascistanan di Sir Oswald Moseley y e tabata grita tur sorto di palabranan fascista y contra di e strike. Riba e foto aki nos por mira con un di e strikedonan tabata trata di stroba e homber di loudspeaker di papia.

PAGINA TRES

APERTURA DI CENTRO MEDICO NA ARUBA

ORANJESTAD.— Un gran cantidad tabata e personanan cu a worde invita door di Bestuurscollege pa presencia e aperturo oficial di centro medico noba den Hospitoolstroot. Mes grandi tabota tambe e gratitud pa realizacion di e bunita edificio cu po un hende cu no tin mucho idea ta imposible imagino kico e mehoranza kier meen pa sanidad di pueblo di Aruba. Grandioso tobato e admiracion pa e edificio. Pueblo di Aruba par bien sintiele ri?? awar cu e edificio di sanidad a keda habri.

Manera nos a bisa caba cu e invitadonan e biaha aki tabata mashar hopi entre otro nos por a mira Gezaghebber di Aruba, mr. L. C. Kwartsz, secretario di eiland L.C.M. Kerstens, deputadonan P. Croes, O. Henriquez y E. O. Petrona, dr. O.A. Bijl, hefe di departamento di sanidad di eiland, dr. Gaikhorst, hefe di laboratorium di Land, Senjor N. Schuit, hefe interino di D.O.W., na unda henter e complex di edificio a worde dibuha, Senjor Gonzalez di firma Ortiz & Gonzalez, cu a tuma e trabao na su encargo, ministro F. Beaujon, Senjor O. Mingus, president director di Lago y dr. R.C. Carrel di departamento medico di Lago, mr. A. J. Ph. de Haseth Moller, mr. J. R. Bouer, major di Mariniers V. Blom, comisario di poliz. mr. H.C. Willemsen, pastoor J. Burgemeester, priorin di San Pedro Hospital, zuster Lampe, frere director Andre di „Maris Stella" y practicamente tur representantenan y hefenan di departamento, miembronan di Staten, di Eilandsraad, representantenan di Asociacion di comerciantenan y hopi otro mas.

Tur invitadonan tabata presente ayera mainta diez or y mei den e sala grandi di e laboratorium. Aunque cu esaki probablemente no ta e lugar di mas bunita pa tene e apertura oficial tabata wel e esfera di mas mehor como cu tur e tubonan cu e liquidonan di color tabata duna e bishitantenan e prueba cu nan tabata den un centro di sanidad.

E promer hende cu a tuma palabra tabata Senjor N. Schuit, cu a duna tur e presentenan un bonbini den su rango di hefe interino di D.O.W. El a tenele por completo di e na e banda technico di e trabao di construccion y a declara cu e contratista Ortiz y Gonzalez a haci e trabao completamente na su gusto y segun dibujonan y el a sigui:

„Awor cu bo worde invita door di e cabezante di Gezondheidsdienst pa haci un bishita door di henter e edificio, anto lo bo bini di acuerdo cu mi cu e firma Ortiz & Gonzalez a traha un edificio cu ta duna prueba di bon trabao bon acaba na cual e contratistanan a traha cu boluntad, lo cual no mester keda sin ser nombra na e momento aki".

Papiando tocante varios problema cu mester worde resolve durante di e trabao senjor Schuit a bisa lo siguiente:

„Construccion di e Centro Medico aki naturalmente a trece cune su dificultadnan especial. E problemanan aki despues di relativamente corto tempo a worde resolve en consulta cu senjores dokternan, y mi ta nombra aki nomber di dokter Braat, dokter v.d. Bijl, dokter Nidek, ademas e actual cabezante di Openbare Gezondheidsdienst dokter Bijl y no lubida e hefe anterior di Lands Laboratorium na Aruba senjor Kleve y su asistente senjor Maud. Esaki na prome lugar ta resultado di clara vision y coordinacion di e tata espiritual di e projecto, e hefe anterior di Openbare gezondheidsdienst, dokter G. E. van Beek, actual hefe di West Indisch Bedrijf di KLM na Corsow. Ta sintimi por lo tanto cu dokter van Beek no por a hanja e oportunidad di bini for di Corsow pa asisti na e apertura aki.

Por di e lugar aki mi agradecimiento na e hefe di Lands Laboratorium na Corsow dokter Sindram, pa su cooperacion especial y e recomendacionnan importante cu ela duna mi servicio durante di e estudionan preparativo. Sin pasa e hopi cooperadornan di Dienst Openbare Werken awor mi kier duna mi agradecimiento pa trabao di e ambtenaarnan senjores Hille, Bron, van Doren y Eman, kendenan tabatin un gran parti di actividad den realizacion di e trabao aki".

Despues di e palabranan aki ela carga un jabi chikito riba un koeshinchi berde entrege na Gezaghebber, kende despues a subi e tribuna y den su speech principalmente ela dirigi palabra di agradecimiento na tur esnan cu a coopera na haci e centrum aki bira realidad: Eilandsraad, cual a duna su aprobacion na e trabao aki sin mucho discusion; Landsregering cu tabata dispuesto na serra e laboratorium antihygienico bieuw y di trece e laboratorium nobo bao di un mes dak cu e edificio nobo di Gezondheidsdienst; gracias na D.O.W. y especial na senjor Schuit; gracias na dokter G. E. van Beek, kende segun cu Gezaghebber sabi, a traha dia y nochi pa realizacion di e centro aki. Despues Gezaghebber a entrega e jabi over na dokter Bijl, hefe di Gezondheidsdienst, kende a declara di lo haci su posibel pa hiba e direccion y explotacion di e centro di e mehor manera posibel.

Deputado Henriquez a trece na memoria e situacion manera e tabata den e centro medico bieuw, na unda tabatin buraco den vloer y kalki tabata kai for di plafond. Un di e mas grandi deseonan di Aruba riba terreno di sanidad a worde cumpli y esei ta un cos cu henter poblacion di Aruba ta agradecido pe.

Dokter P. M. Fransen inspector temporal di Volksgezondheid di Corsow ta e ultimo orador.

Ela duna den su palabranan di conoce un revista di e desarrollo di e ciencia medica. Despues cu ela splica con e idea di volksgezondheid solamente ta data for di e ultimo decenia y con e extension di e actuacion y pensamento medico di un banda a conduci na un specializacion leuw den un terreno cada bez mas extendi, di caul e dokter di cas mester ta al corriente, ela trece dilanti con cuido di antemano y despues cu tabata descuida, awor ta mes importante cu curamento riba dje mes. Papiando di e centrum nobo e ta considera esaki como un prueba palpable di e vision riba e exigencianan cu prevencion, cuido y curacion ta exigi. Ela sigui:

„Ta masha cla cu pa por traha mas liher posibel y bon, e dokter no solamente mester tin un laboratorium algun lugar na su disposicion, sino direct banda di dje, y asina nos ta weta con aki cu e mes ideanan aki nan dilanti, un laboratorium a bini cla skouder na skouder cu e centro pa salud clinico, y tur dos den un relacion di droehoek cu e hospital".

Por ultimo ela desea henter e poblacion di Aruba di mehor salud. Despues di e parti oficial a sigui e parti menos oficial, un paseo door di e varios edificionan sigui pa algun comemento y algo refrescante, cual nan senjor G. Vergeer di Strand Hotel a prepara. E parti informal aki di e apertura a tuma lugar riba e prome piso di e edificio di Gezondheidsdienst, for di unda tin un bunita bista riba e plantsoen cual senjor Kemmink a pone meimei di e dos edificionan. Y ora nos — y hunto cu nos hopi mas — tabata weta tur e flornan y e matanan jong sin querer nos a puntra nos mes pa kiko no por forma mas plantsoen asina na mas lugar den stad. E bista total di un lugar inmediatamente ta cambia completamente: bira hopi mas atractivo. Pero ken sabi. Podise mas hende tambe a cai riba esei.

MUTACION DEN SERVICIO DI GOBIERNO

Nombracion:

Sr. E. B. Meulens, a queda nombra como teletypista interino 3e clase pa un periodo di prueba di 3 luna na Landsradio- en Telegraafdienst di aqui.

Sr. D. R A. Zimmerman a queda nombra klerk interino y a bai traha na Griffie di Corte di Husticia, aqui.

Sr. D. R. Trinidad, a queda nombra como bode den servicio interino i a bai traha na Parket di Procureur Generaal, aqui.

Sr. J. E. Hoevertsz a queda nombra como brievenbesteller interino y a bai traha na Postkantoor di Oranjestad Aruba.

Promocionnan:

Srta. E. H. de los Santos y Srta. E. E. Marchena, a promove di escribana interina b na inspectie der belasting, aqui, na klerk interina b.

Sr. L. H. 't Hart, Onderinspecteur di poliz na Aruba a promove na Onderinspecteur 1a clase.

Retiro honroso:

Srta. S. C. Piter, klerk b na postkantoor a hanja su retiro honroso como tal riba su mes suplica cu motibo di su proximo matrimonio, su retiro lo cluminza dia 6 di Augustus p.v.

Cumpleanjos feliz

Sincera felicitacion ta bay awe pa senjora Jannetje Nuboer, di familia Nuboer, familia Quijada y familia van Eps na Corsouw.

— — —

Awe ta celebra su cumpleanjos senjor Mario di Maduro's Bar. Su tata, su mama, su ruman, su esposa, su jiunan Frank y Milda ta laga felicitere.

— — —

Masha pabien nos ta jama Alfonso Esteban Dania cu a cumpli un anja awe. Tambe felicitacion ta bini di su tata Matheo, su mama Virginia, su rumannan Carmen, Avel, Imelda, Lucia y Ronnie, su padrino Rafael Angela, su madrina Colati Dania, su welanan Juanita, su welo Gilles, su tanta y omonan, su primonan, familia Henriquez, y familia Dania.

— — —

Cinco anja di feliz existencia ta haci awe e hobencita Helen Judith Leon. Su tata, su mama, rumannan, familianan y especialmente su madrina Maria Chow y padrino Theodoor Wever ta laga felicitere.

— — —

Tambe ta celebra su primer anja awe, Ivonia Launida Maduro. Felicitacion ta bay pe di su tata Prenseliano, su mama Juanita, su rumannan Sylvia, Sylvanio, Crescencio, su welo y wela, su padrino Jacobo, su madrina Gabriela Larez, su omonan Ambrosio, Juan, Leon, Felis, Vries, Juan Maduro, su tantanan Lucilla van der Linden, Rosa, Maria Bernardina, Catharina, Huliana Harms, Petra Marchena, Eugenia Maduro, Sira Maduro, di primo y primanan.

— — —

Hopi anja mas di bida nos ta desea senjor Pedro Geerman, cu ta haci 20 anja awe. Felicitacion ta bini di su rumannan Cheban, Maca, Ninita, Rosa, Lucy, Benny y Rita, su swanan Chow Ko Winterdal, Desbarista Kock y Miriam, tambe di Boeloe, Hendrika y Norma Marin, Feliciano, Laurencia y Boei Geerman.

— — —

Cu motibo di celebra awe su fecha natal, senjorita Susana Boekhoudt ta ricibi felicitacion di Hilda y Aura Ras.

— — —

Awe e dos rumannan Baby y Rotilio Doorkas ta cumpli 20 y 15 anja di feliz existencia. Felicitacion ta bini di nan mama Otilia, nan tata Agusto, nan rumannan Otilia, Cristeta, Ruben, Boy, Edna y Norma y especialmente di Victoria Wijke.

— — —

Riba e fecha di awe ta cumpli 20 anja tambe e senjorita Maria Vries y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Jacinto, su mama Johanna, su rumannan Rochi y Esie, su tanta y omonan y especialmente di su tanta Inchi Wernet y su prima Evelina Hoevertsz.

— — —

Masha pabien nos ta jama senjora Edna Croes pa motibo di celebra su cumpleanjos awe. Felicitacion ta bay pe di su esposo, su jiunan, su suegra, mama, tata, rumannan, familia y amistadnan.

— — —

Su tata, su mama, su rumannan, welo, welanan, tanta y omonan, primo y primanan, padrino y madrina y tur su familia ta laga feliciteer Denny Croes kende ta haci cuater anja awe.

— — —

Awe ta haci 27 anja cu e pareha senjor Bruno Tromp y senjora Rosaura Tromp ta navega den e bapor di matrimonio jen di felicidad. Na e hopi felicitacionnan cu nan ta hanja di nan jiunan Petra, Jacobus, Maria, Leo, Annie, nan nietonan Bartoio, Cicilia, Aida, Yolanda, nan suegro Damian Gomez, nan amigonan Oscar Tromp, Bubu Tromp, Otilio Jansen, Eligio Jansen, familia Kock, nan ruman Juliana Kock, Pedro Gomez, Carlos Gomez, Darco Tromp y Filip Tromp, nos ta agrega di nos.

E no a subi, pero a baha

ORANJESTAD. — En coneccion cu e articulo cu a sali den nos corant di dia 31 di Juli ppdo. tocante e „Travel-Tax" a subi 10%, nos kier a informa nos lectornan cu esaki tabata un ekivocacion, y cu e „Travel-Tax" a baha cu 10% en bez di subi cu 10% pa sali di Merca pa exterior.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116
Suscripcion f 2,50 pa luna, pago adelante

Numero suelto di ARUBAANSE COURANT por worde obteni na San Nicolas na Union Store — Mainstraat.

AGENDA

Diahuebs 2 Augustus

C I N E

DE VEER THEATER: 20.30 „Strange Lady in Town"
RIALTO: 20.00 „The Racket"
PRINCIPAL: 20.00 „Untamed"
AURORA: 19.30 „Double Dynamite"
SAVANETA: 19.30 „The Company She Keeps"

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zr. Bramuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

06.00 Opening
06.05 Gebed
06.08 Semi-klassieke muziek
06.30 Muziek van Texas
06.45 Muziek der tropen
07.00 Voor het buitenland
07.30 Ochtendmelodieën
08.00 Sluiting
12.00 Heropening
12.03 Hollandse plaatjes
12.45 Nieuws (Nederlands)
12.30 Populaire muziek
13.00 Nieuws (Papiament)
13.15 Antilliaanse muziek
13.30 Mexicaanse muziek
13.45 Novela „Estafa de Amor"
14.00 Sluiting
16.00 Heropening
16.05 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Gevarieerde muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Rumba's
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Pa bo salud (nr. 24)
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Novela Colgate-Palmolive
21.00 Populaire platen
21.45 De artist van de week
22.00 Klassieke muziek
22.30 Sluiting

H.D. Rodriquez virtuosamente a toca tres instrumento

SAN NICOLAS. — Algun dia pasa nos a worde sorprendi door di Sr. H. D. Rodriguez, miembro di directica di Sociedad Suriname, cu a duna un „concierto" cu su orkesta, toca pa un solo persona. Senjor Rodriquez ta toca tres instrumento pareuw, esta drum, sinfonia di boca y banjo. Mientras drum ta worde toca cu su pia, e ta toca banjo y supla sinfonia cu su boca. Tur esey ta posible pasobra el a combina e instrumentonan artisticamente.

Remitido

Un caha stranjo

(for di responsabilidad di nos red.)

Dia 28 di Juli mainta tabatin un multitud di hende dilanti porta di PARADERA ROM SHOP. A sesulta cu un miniatura di un caha di morto cu un popchie aden tapa cu twil cu cuatro bela y aceita rond di e belanan. Ora RL a yega y den su rabia e a halé mas den caminda y un mucha homber a hiba e popchie. cu ora polisnan a yega nan a hanja e caha cu e belanan sin e popchie.

R.L.



PORTA TRAHA

FLORA, e belleza fasinante

pa: TUYUCHI

No. 39

Flora no a bai abao mas, pero el a queda awor den su apartamentonan gosando di loque tabata bella aya den pasobra e tabata sa cu Daniel lo destrui tur loque e tabata goza di dje, tan pronto cu e dianan di parto a pasa.

Oranan largo Flora por a sinta ta admira e cuadro di Pascual, e mannan di dje cu asina bunita el a pinta. E tabata goza esaqui mucho mas tanto tambe pasobra esaqui tabata un regalo personal cu Pascual a haci na dje. Un of dos bez cu el a mir'e den hardin, nan a hiza man saluda otro y e hoben a salud'e sonriendo. Pero ta solamente dos bez sol el a mira e homber cu e tabata stima den enter e cuater semannan.

E muhe aqui tabatin masha tanto molester di calor. Oranan largo e tabata queda drumi foi su mes di calor riba sofa y otro oranan e tabata leza un of otro revista, no obstante cu a nochi e no por a drumi absolutamente. Ora cu de bez en cuando manera pa malo e criar frances tabata trece un bouquet di orquideanan p'e, Flora tabata corre cun'e.

Ora cu criarnan tabata na mesa. Rosamalia tabata bisa: „Mi ta quere cu Flora su cabez no ta bon. Dios sa com ta para na ora di parto.

Tendiendo esaqui, Pascual a queda queto, pero e no tabata por a soporta ningun hende papia malo di Flora y el a responde:

„Wel mi n' ta quere cu ningun hende normal cu por a bini na relacion cu milady lo por tribi pensa mes cu su cabez no ta bon. E ta silencioso, discreto, pero hopi inteligente".

Rosamalia, quende tabata nervioso dje calor cu tabata haci y cu tabata mas irrita ainda cu nunca a bisa bofonante mientras e tabata seca sodor foi su cara:

„Oh, ta quico ta pasa bo, Pascual? Ta manera nos hoben pintor, nos genio artista ta tuma masha parti pa milady!"

Ivor, quende tabata sinta algun meter mas leu na mesa y cu semper tabata asina jalurs riba Pascual, pa motibo di e interes cu Sanfuego tabata munstra den dje a interrumpie den e combersacion:

„Mi ta quere cu nos artista hoben su cabez tambe a cuminza ta susha un poco, pasobra e tin e chens di pinta tur e cosnan deftig", el a observa sarcasticamente.

„Mi cabez absolutamente no ta susha cu nada", Pascual a responde.

„Sinembargo mi ta quere cu bo tin algo den bo cabez. Bo ta quere cu bo ta masha cos", Rosamalia a bisa. „Bo ta drenta dormitorio di milady silenciosamente manera ladron, mientras bo sa mucho bon cu Sanfuego no ta na cas. Mi ta supone cu lo bo no ta lubida cu nos tur ta na altura di esai caba?"

Indigna Pascual a bula lamta. El a sinti observacion dje muhe aqui como un insulto na direccion dje muhe cu practicamente e ta adora.

„Bo ta un demonio en persona. Bo ta insinua cosnan escandaloso y sin ningun sorto di base aceptable", Pascual a grita loco di furia.

E muhe a hari na un manera asarante y a dirigie na e otro criarnan.

„Lo bo no bisa esai ora cu bo no a mira e ruhor di berguenza y culpabilidad riba su cara" e muhe a bisa pa malo.

„Bo ta un persona baho y vil", Pascual a bis'e.

Editha a cohe e hoben na man y a trata na calm'e.

Pascual, Pascual, no exita bo. Ta wega nan ta haci cu bo".

El a ranca quita foi e camarera. E tabata para ai temblando y estremeciendo di indignacion. E no tabata rabia p'e mes, pero pa nomber di Flora. Y awor Ivor a entremete den e asunto, diciendo:

„Mucha, si mi tabata abo, lo m'a cerra mi boca queto y bai haci mi trabao, pasobra si milord mester hera hanja tende cuanto veneracion bo tin pa su muhe, anto lo e por comprende bo robez y no obstante tur su interes cu e tin den bo, lo bo no pasa momentonan mucho feliz cerca dje, mi ta sigura bo".

„Abo mi ta suplica di no preocupa bo cu asuntonan cu no ta toca bo", Pascual a responde ainda indigna.

„Mucha, mi ta conscha bo di tene masha cuidao cu mi. Parce bo n' tende di mi ainda mi ta quere", Ivor a grunja cu wowonan medio cerra. „Lo no ta mucho huicioso pa bo di tin mi como bo enemigo. Mi por tira mes bon cu milord y cu spada mi sabi di mancha masha bon. Mi por puntra bo, Pascual, cu bo tambe ta na estado pa un desafio?"

„Bringando no ta den mi line. Ta artista mi ta",

„Of un cobarde?" Ivor a puntre sarcasticamente.

Inmediatamente tabata reina un silencio sepulcral. Tur hende ai presente a stop di papia y a pone cuchio cu forki lihe riba mesa. Nan tur tabata spera awor riba reaccion di Pascual, pa motibo di e insulto.

Esaqui a mira solamente un camina abri. Aunque delega di estatura, y foi conocemento di violencia, toch e no tabata gusta pa ningun hende jam'e cobarde. Inmediatamente el a bula riba Ivor, pero e otro momento e tabata abao riba vloer y Ivor su dedenan tabatin su garganta bon garra. Ningun di e presentenan tabata risca quita nan. Pa motibo cu Ivor tabata mucho favorito dje lord. Y quen cu risca mishi nan den e asunto aqui ta queda masha malo.

Pero di ripiente a resona un grito y Editha a bula meimei dje dos hombernan aqui y a ranca braza di Ivor foi e hoben su garganta.

„Larg'e bai.... mon Dieu.... bo ta asesin'e. Bo n' ta mira cu e n' por bringa cu bo?" E muhe a grita.

„Larga nan dos sol", e diablo di un muhe, esta Rosamalia a bisa, mientras su wowonan tabata brilla di un placer infernal, mirando e pober artista corra manera sanger. Y com e tabata sapatia cu tur su curpa pa e por a los foi e garra fuerte di Ivor.

Net n'e momento ai portanan dje cuarto di ciar a dal abri y un dje parteranan a aparece masha nervioso y excita riba drempi diciendo:

„Rosamalia. Trece awa cayente. Y haci lihe e momento ta yegando. Milady ta den apuro".

Diripiente tabata reina un silencio panica den e enter e luga aqui. Tur hende a bula un banda, cu excepcion di Rosamalia mes. E momento grandi riba cual enter e cas tabata spera a yega awor.

Y esaqui a salba bida di pober Pascual. E hoben aqui tabata practicamente foi su conocemento, pero awor Ivor a los e foi su garra. Awor aqui no tabata e momento apropia pa e tuma venganza riba e hoben. Pasobra si criarnan bai reda milord quico el a haci cu e pober mucha aqui cu tabata su favorito, e tambe talvez lo bin hanje den gran dificultadnan.

Y cu punta di su zapato el a dal Pascual un schop diciendo:

„Ata. Larga esaqui ser un bon les pa bo. Y qui otro momento cu bo pensa sol na mishi na mi curpa, mi ta mata bo sin cu mi curazon bati. Bo mes ta mira cu bo n' ta nada pa mi y si mi tabata quier, awor aqui lo bo tabata defunto caba".

Trompecando y hosikando, sin por a para ni drechi riba su pianan e hoben a bin lamta.

N'e momento aqui Pascual tabata desea cu e tambe por a usa arma pa e por a duna e bribon ai loque e tabata merece.

Editha quende te ainda tabata stima Pascual na secreto, a tene compasion cun'e y a trece un glas di binja p'e diciendo:

„Mucha bobo. Bo n' ta comprende cu bo n' por bringa cu e berdugo ai? Ademas bo ta larga tur hende ripara bo adoracion pa milady".

Manera un alivio asina Pascual a sintie ora cu e tabata bebiendo e binja ofreci. Turdi e tabata queda ta mira e criarnan rond di dje, quendenan masha excita awor pa motibo dje noticia tabata camna ta bai bini sin destino.

„Ta quico ta pasando?" el a puntra foi su rosca.

„Milady ta yegando na su ora di parto. Mi tambe mester bai yuda. Pascual, sea awor huicioso y bai na bo cuarto. No disperdicia bo tempo na e dama fini ai cu ta di un stand mucho mas alto cu di bo y cu por lo pronto no tin tempo pa bo pasobra tur su atencion lo ta pa su baby. Un hoben manera abo mester busca un mucha muhe di bo stand", e camarera frances a bisa hariendo y mientras el a pega riba e hoben el a bis'e den su orea: „awe nochi mi ta sconde bini den toren queto queto cerca bo. E hendenan ta jen di actividad awe nochi aqui y nan no ta paga tino quico mi ta haci".

„Masha danki pa bo ayudo, pero bo n' tin mester di bini cerca mi", Pascual a bisa corto y a corre bai afor cu su curazon jen di desesperacion y ansia.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



E patron ta subi su cabai y ta bisa su tropa: „Mi ta bay na „La D rota" pa mi mira kiko Tomasa ta haci." Y ya ariba su cabai sinta e ta continua cu e hombernan: „Siguimi muchanan, y no lague mira boso, pero si pone boso nan cla." Di e manera aki e patron ta sali adilanti, mientras cu e hombernan ta siguiele na un distancia, pa nan no ripara na e rancho cu e patron ta bini cu mas hende. Mientras tanto na cas di e dokter Barbonchie ta wordu trata, y un rato atras e dama ta sali di paden y ta bisa Cisco cu ta para pafor: „E dokter ta bisa cu Barbonchie lo bira mihor .... Danki na bo yudanza". Cisco ta ripara cu e mucha muher ta contento cu e homber bieuw por bira bon atrobe di manera cu e dama no por tin mal sentimiento anto y pesei Cisco ta dicidi di puntra e Tomasa: „Bisami un cos .... si bo tà stima Barbonchie .... ta con bo por ta odia tur e otro hombernan anto?"

Eilandgebied a hanja den e prome mitar anja 1956 2½ millon florin mas cu nan a calcula

ORANJESTAD.— Cu casi 2½ millon florin e ontvanger di Eilandgebied Aruba a surpasa e calculacion over di e promer mitar anja 1956. Di e lista di entrada aki bau, ta laga mira claramente cu e berdadero entrada ta mas halto cu e calculacion. Esun cu a surpasa mas hopi, ta e „winstbelasting" cu 3.1 millon florin. Pero esaki no kier meen, cu e cuenta final lo parce mes bunita. Probablemente e producto lo ta den e entrada anticipa di e „belastingpenningen."

Middel	6/12 van de raming	Werkelijke ontvangsten.
Erfpachtsrecht	85.000,—	85.001.22
Huur van gronden en water	32.500,—	41.863,26
Huur van personeelswoningen	15.180,—	14.863.26
Huur van volkswoningen	85.000,—	102.663.75
Ontvangsten abattoir, koel- en vrieshuis	15.150,—	19.290,85
Ontvangsten Watervoorzieningsdienst	598.750,—	618.844.10
Loods- en liggelden	570.000,—	661.777,—
Landings- en parkeergelden	37.500,—	39.507.85
Huren en pachten luchthaven	8.930,—	9.194.—
Ontvangsten Telefoondienst	151.675,—	169.024.29
Schoolgelden openbaar onderwijs	49.000,—	66.049,45
Schoolgelden bijzonder onderwijs	78.760,—	95.817.93
Inkomstenbelasting	1.865.000,—	1.144.780,20
Winstbelasting	2.325.000,—	5.472.548,31
Grondbelasting	300.000,—	181.422,62
Gebruiksbelasting	75.000,—	91.489.70
Successiebelasting	2.500,—	1.019,94
Vergunningsrecht ing. de Loterijverordening	125.000,—	108.268,75
Motorrijtuig- en motorbootbelasting	97.500,—	156.765,—
Overdrachtsbelasting	18.750,—	18.534,46
Vergunningsrecht ing. de Drankvergunningsverordening	45.000,—	65.911,—
Bijdr. v/h Land voor t.b.v. het Land verrichte werkzaamheden	49.562,—	—,—
Administratieve posten	450.625,—	580.198.82
Alle overrige posten	140.040,—	101.795,27
Totaal gewone dienst:	7.221.422,—	9.846.627,63

San Nicolaas Jrs a supera Dakota

(continuacion di pagina 1)

goal y ta mustra pa meimei di tereno. Ta surgi un protesta di e hungadornan di San Nisolaas Jrs. pero esaki no ta logra pone e referee cambia di opinion. Den nos opinion referee Tromp a haci un equivocacion, ya cu e bala verdaderamente a baha tras di goal. 5-2 pa San Nicolaas Jrs. Dakota ta continua ta domina e partido hopi ya nan ta hungando cu un entusiasmo chemplar.

Momentaneamente e futbolistanan di San Nicolas ta desconcerta, pero pronto e defensa ta recobra su forma atrobe y ta kibra e atakenan di nan contrarionan. Doc Williams ta shot un canjonazo, pero na bada di goal. Awa ta cumiza ta llobe den di 26 minuut y referee Tromp ta para e partido momentaneamente. Despues di algun minuut y hopi awacero e partido por continua, pero no a tarda cu a bolbe cuminza yobe, pero e biaha aki e partido a continua.

Dudu Adonis ta banja un bon chens den di 36 minuut, pero su shot ta pasa over. San Nicolaas Jrs ta sali di defensa y ta reacciona formando atake. Un corner manda pa back Maduro ta worde cobra pa Rosindo Vrolijk. Rechtshalf Paco Correa ta comete handsbal den doelgebied y referee Tromp ta sentencia penalty mes ora.

Rosindo Vrolijk ta cobre y ta haci e total di su club 6. Faltando tres minuut pa e partido termina, Dakota ta hanja un freekick net pafor di doelgebied di San Nicolaas Jrs. Nuflo Steba ta cobre y ta shot duro den skina. Pero keeper Robles ta surgi den bunita uitval mandando e bala corner. Un goal sigur a worde evita pa keeper Robles den e hugada aki, cu a cosecha hopi aplauso. Despues di algun esfuerso mas di Dakota, pero en vano e partido a termina cu score di 6—2 na favor di San Nicolas Jrs. E derrota sufri aki a baha e dakotenjonan for di e promer puesto lagando Los Tricolores de Solito solito den e promer lugar. Dakota a keda cu cuatro punto meskos cu R.C.A. pero awor nan tin un derrota y dos victorai. San Nicolaas Jrs tin un total di tres punto awor producto di un victoria. San Nicolaas Jrs tin un total Nan unico derrota tabata contra di R.C.A. E victoria aki a demostra cu e hobennan di San Nicolaas ta dicidido na haci un bon papel den e campeonato actual y cu mester tene cuenta cu nan. Esaki ta haci e campeonato bira sumamente interesante.

Voraz incendio en el Pasaje Linares a punto de destruir varios negocios

En la madrugada de ayer estalló violento incendio en el interior de un edificio situado en la esquina del antiguo Pasaje Linares, frente al terreno que ocupara el Mercado Principal de Caracas. El fuego, al extenderse hasta los tejados de la vieja construcción propiedad de la agencia Ferrer Palacios, amenazó a establecimientos comerciales contiguos, entre éstos La Vela de Oro y Las Queseras del Medio, asi como residencias de la segunda planta del local, cuyos moradores, presas del panico desalojaron precipitadamente esas viviendas. Tres maquinas del Cuerpo de Bomberos de Caracas, con dotaciones bomberiles comandadas por el Sargento Carlos Rodriguez fueron movilizadas para las labores de extinción.

El incendio fué advertido minutos antes de las dos de la madrugada por un agente policial que estaba de guardia en el sector de la esquina San Jacinto. Densas columnas de humo salian por las ventanas del segundo piso del local comercial situado en la esquina del pasaje Linares. A la una y cincuenticinco la central de radiopatrulleros transmitió aviso al Cuartel de Bomberos y en breves minutos llegaron las maquinas de dicho Cuerpo con el personal bomberil que se encargaria de la extinción del siniestro. Los carros bombas 2 y 12 — John Bean — y el carro cisterna numero 8, fueron situados en los terrenos que fueron del Mercado Principal y desde alli tendieron doble linea de mangueras de mediano calibre, mientras los bomberos escalaban al segundo piso, cuya construcción de madera habia favorecido la propagación del fuego que alcanzaba al techo.

El edificio en llamas, valorado en Bs. 32.000., con mobilario depositado por valor de Bs. 3.000. habia sido desocupado por arrendatarios hace pocos dias. y puesto a la orden de la agencia Ferrer Palacios. Nada se supo sobre las causas que provocaron el incendio, pero quedaron abiertas averiguaciones para determinar el origen del mismo.

La propagación del fuego amenazó al local ocupado por La Vela de Oro, hacia el lado este del Pasaje, asi como el establecimiento de Las Queseras del Medio, cuyo propietario, Sr. J. Guanchez, llegó al lugar, a las dos y media de la mañana, dispuesto a sacar las mercancias alli depositadas con ayuda de voluntarios. Entre tanto, los bomberos, contando con la colaboración de una cuadrilla de obreros de la compañia Luz Eléctrica de Venezuela quienes cortaron los circuitos eléctricos en los postes cercanos, pudieron escalar al tejado para combatir las llamas, impidiendo la propagación a locales contiguos. Al cabo de hora y media de trabajo fué posible dominar el fuego. También se vió amenazado el local que ocupara „La Atarraya", bodega y expendio que hace muchos años fué lugar de reunión de la bohemia caraqueña que integraron escritores, poetas y periodistas de renombre.

Los bomberos regresaron a su cuartel cerca de las cuatro de la madrugada, lo mismo que las comisiones del servicio radiopatrullero policial y un grupo de agentes enviado por la Comandancia de las Fuerzas Armadas Policiales. Se informó que las pérdidas ascendian aproximadamente a diez mil bolivares, sin incluir el valor del edificio dañado. No se informó si existia póliza de seguros.

(La Esfera)

GRUPO CONTRAREVOLUCIONARIO DECUBIERTO EN CHINA POPULAR

PARIS, julio 29.— Un grupo de „contrarevolucionarios" fué descubierto y aplastado en Pekin, segun anunció esta mañana la agencia „China Nueva", que citaba a la prensa china.

La agencia indica que un agente secreto llamado Hang Kuo Chang se entregó voluntariamente a las autoridades chinas y suministró informaciones sobre las actividades de otros agentes secretos, los cuales han sido arrestados.

CIUDADANO NORTEAMERICANO QUE ESCRIBIA UN DICCIONARIO INDIGENA MURIO EN MORON

Puerto Cabello, julio 31. — A las 10.30 de la mañana de hoy fue encontrado muerto dentro de una ambulancia de la Medicatura de Morón, el ciudadano norteamericano George Milton Hoyt Coshow, de 42 años, natural de Arizona, divorciado. Hasta ahora no se ha revelado la causa de su muerte, pero se supone que haya sufrido ataque de infarto, pues se sabia que venia padeciendo de una dolencia cardiaca. Estuvo trabajando hasta hace poco con la compañia que construye la fabrica para la Petroquimica y tuvo que retirarse porque su estado de salud era sumamente precaria.

Como carecia de medios economicos, el doctor Gonzalez, médico de Morón, le ayudaba. Era una persona culta, muy versada en ciencias biológicas y geológicas. Habia intervenido en una de las ultimas exploraciones que visitaron las cabeceras del Orinoco, en cuya oportunidad recogió datos valiosos acerca de las costumbres y otras caracteristicas de los habitantes indigenas de esas regiones venezolanas.

Segun informes que han sido posible recoger de personas que le trataban, el Sr. Hoyt se ocupaba de preparar un diccionario de los tres dialectos mas generalizados entre las tribus orinoqueñas, pues ademas de ser persona muy preocupada por esta clase de estudios, conocia varios idiomas modernos.

(La Esfera)

MURIO UNA MUCHACHA DE 13 ANOS QUE NO PODIA SOPORTAR LA LUZ DEL SOL

Detroit, julio 31. — Ayer murió a la edad de 13 años, Diane Eaton. una muchachita que no podia soportar la acción de los rayos del sol. No tenia mas que siete meses de edad cuando los médicos se dieron cuenta de que se le formaban en la piel unas ampollitas muy pequeñas que se infectaban al reventar. Diane padecia una porfiduria congenita, una enfermedad sumamente rara causada por la carencia en la sangre de una proteina elemental que proporciona a los tejidos el pigmento que les permite resistir la acción de los rayos del sol.

Diane fué operada del bazo, y gracias a los medicamentos que se le fueron administrado, llegó a vivir una vida casi normal. Pero no podia pasearse al sol, y sus padres tenian cuidado de sacarla sólo con el crepusculo. Pero a pesar de todas estas precauciones, la cara y las manos de Diane llevaban siempre las huellas de la enfermedad. Tenia los huesos tan fragiles que se causó gran numero de fracturas. Las piernas se rompió catorce veces.

Kizas e bista di banda ei kier meen algo?



Di paseo na Paris acompanja di su esposo Prins Rainier III di Monaco, Princesa Grace (Kelly) ta tira un bista di banda riba un wagen di un baby den Bois de Bologne. Ora e parelha real a yega Paris mas tempran e dia el, e princesa a kita e reporternan for di su curpa tocante preguntanan di un posibel bishita di oolevaar, cu su contesta suave „Mi ta kere cu nos no a principia e rumornan ei".

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Ya Lorenzo ta bay sali fei su oficina, ora e secretaria cu ta papiando na telefoon ta kita un rato pa bisa Lorenzo: „Bo senjora a llama .... e kier hamburger y spekkie di e carniceria." Y bistiendo su sombre, Lorenzo ta sali pa e haci e respondi pa Pepita. Ora e la llega na e carniceria e ta hanja e carnicero cla para pa yudele y mientras e ta entrega Lorenzo e hamburger y spekkie e ta bisa: „Bo senjora a llama aki nan, pa bisabo pasa busca manteca y bonchie na mercado." Lorenzo ta keda sorprendi, pasobra ya ta dos caminda cu su senjora a llama pa laga respondi pele, pero su asombro a bira mas grandi, ora e senjora a caba di yudele na mercado y ta bisele: „Bo senjora a llama aki nan pa bisabo cu bo por pasa busca un bistl na tintoreria." Cu su man jen di pakie, Lorenzo ta sigui pikie e pedidonan di Pepita na e diferente lugar nan. E ta llega cas por fin y casi e no por habri e porta, di pakie cu e tin den su man y drentando paden e ta hanja Pepita cu e telefoon den su man, mientras e ta bisele: „Bo a llega cas prome cu mi a caba di pidibo tur cos." Lugar, ainda Pepita tabata ocupa cu su pedido nan.